

Intervención de la portavoz del Gobierno Vasco y  
consejera de Justicia, Idoia Mendia, Basque children of  
'37-Southampton (12/5/2012)

Good morning everybody.

First of all, I would like to thank the Basque Children of '37 Association UK for the invitation. Thank you for hosting us.

Eskerrik asko, as we say in Euskadi. Muchas gracias.

I must say that it's also a deep pleasure and a honor to be here today sharing with all of you this remarkable event, sharing our memories.

Saben que el lehendakari (presidente) Patxi López tenía un especial interés en compartir con todos ustedes este evento. Me ha pedido expresamente que les haga llegar su agradecimiento a todos los responsables de la asociación

- Manuel Moreno (Chairman),
- Natalia Benjamin (Secretary),
- Carmen Kilner (Treasurer ), and especially to
- Herminio Martínez

Fue precisamente Herminio quien tras intervenir en la recepción anual que organiza el Ejecutivo vasco para recibir a los vascos residentes en el exterior le transmitió al lehendakari su deseo de que estuviera hoy aquí compartiendo estos momentos con todos ustedes.

Solo las obligaciones ineludibles de nuestro presidente han impedido hacer realidad ese deseo compartido entre el Gobierno Vasco y la Asociación Basque Children of '37.

Sharing knowledge at Southampton University with you is a pleasure, of course.

The University is the house of knowledge, as you all know. But beyond that, with this kind of commemorations, with these events, we are also sharing memories. We have to cherish our memories if we want to build a new society, a better society, I would like to say.

And that is still possible, despite the crisis and what is going on worldwide.

Don't forget your past if you do not want to repeat the old same errors. And I can assure you that the Basque country is a place with deep memory. Now and ever. In these days, we are building our future from our memories and we are living peacefully together.

New politics for a new time, a new time we've been waiting for a very long time in the Basque Country. A time for peace, a time for no terrorism. A time for full democracy and for tolerance.

As we say in our language, euskera: Pakea orain eta betirako!!!! Peace now and forever!

Nahi dut bakea zuzenbidearen garaipena legez defendatu herrialde eta pertsonen arteko harremanak zuzenbidea erabaki daitezen eta ez indarkeria erabiliz.

Peace now and forever. This was our dream long time ago, and this is what we are enjoying in Euskadi right now.

Tolerance, not a bad word.

Ahora nos toca asentar la convivencia en nuestro país. Y será mucho más fácil y, desde luego, menos endeble si lo hacemos sobre la base de la memoria.

Nuestra responsabilidad como servidores públicos es mantener viva la llama de la memoria. Construir el futuro, sin perder de vista a través del retrovisor de la memoria compartida todo lo que ha pasado. Pasar las páginas de nuestra historia pasada y reciente, leyéndolas antes una a una con detenimiento y descartando visiones parciales y sesgadas o falsas e insultantes versiones oficiales fabricadas en los tenebrosos despachos de las dictaduras.

Como acabamos de hacer en Gernika recientemente y como estamos haciendo hoy aquí al volver la mirada atrás para recordar aquel 23 de mayo de 1937 y ver de nuevo la proa del “Habana” en el muelle de Southampton con su carga de esperanza. The “Niños Vascos”, as you say.

Acabamos de recordar en Gernika -capital mundial contra la guerra y recordatorio perenne contra la intolerancia- el horror que supuso para la población civil el bombardeo y la destrucción llevados a cabo por la Legión Cóndor.

We all know that the destruction of Gernika, which inspired Pablo Picasso to paint his masterpiece, also brought nearly 4.000 children to Great Britain as refugees from the Spanish Civil War. That was the largest single refugees' flow ever to come to Britain and the first that consisted of only children. As the Fascism closed in on Euskadi, the Basque Government decided to evacuate the children to be safe.

Among them was Karitza Olariaga Basterra: a 14 years old girl, identity tag number 1309. She was sent to Portugal on 12th July 1937. Fue la primera pasajera del Habana que salió de aquí, según resume Cliff Kirkpatrick en su artículo "The First Child to be returned". El primer grupo numeroso, formado por 160, tuvo que esperar hasta el 12 de noviembre de 1937 para ser repatriado: la mayoría a Francia. Otros, finalmente, optaron por rehacer sus vidas en Gran Bretaña.

Preservar la memoria, cuidar las piezas de ese puzzle para que las generaciones venideras puedan conocer el cuadro completo. Sin mutilaciones.

Sería un insulto a la inteligencia humana. Una afrenta a la memoria y al legado que a todos nos toca compartir y que hoy queremos poner en valor.

Se cumplen este mes 75 años de la llegada del “Habana” a Southampton. Relatos de niños y niñas que han pasado de generación en generación. Historias de solidaridad de quienes les abrieron sus hogares. De vivencias en las colonias en Newcastle, en Lancing, en Cambridge, en Astom en tantos y tantos espacios de fraternidad por toda Gran Bretaña. Solidaridad británica con quienes tuvieron que decir adiós a sus familias ante la guerra y el avance del fascismo en el País Vasco.

Thanks, from the bottom of my heart. We will never forget your solidarity.

Archives relating to the events of 1937 -and the subsequent lives of the children, teachers, helpers, catholic priests and doctors who came with them- are being brought together in the University Library's Special Collections.

I have been told that these archives include some fascinating collections of photographs and memorabilia. A unique treasure. Today, I have seen some of them.

We have just visited the exhibition in the main venue of this University and also the Hartley Library.

La firma del convenio entre esta Universidad y la Asociación Basque children of '37 va a permitir guardar este tesoro en perfectas condiciones. Una colección con fotografías y cartas. Algunas de ellas con membrete de nuestro Gobierno Vasco encabezado por el entonces lehendakari José Antonio Aguirre -un luchador por la libertad y por el reconocimiento del autogobierno vasco, junto a insignes socialistas como Ramón Rubial -quien con la recuperación de la democracia en España presidiría el Consejo General Vasco- y de representantes del resto de partidos vascos de la época.

Entre ese material de enorme valor histórico hay también documentos oficiales, material fílmico, canciones, testimonios orales, dibujos etc. Todo será depositado en la Biblioteca Hartley de esta Universidad para que quede a buen recaudo.

Un archivo que podrá ser consultado en su versión digital por estudiosos, investigadores e historiadores.

Quiero en este momento anunciarles el compromiso de nuestro Gobierno para conservar todo este tesoro histórico de manera adecuada y contribuir en la medida de lo posible a la digitalización y buen uso de este legado, memoria viva de un momento de nuestra historia. Para preservar la memoria de un episodio que se produjo en Europa durante el convulso siglo XX, un período de grandes luces y sombras.

No podemos plantearnos el futuro de la Unión Europea al margen de la memoria de nuestros sufrimientos compartidos. Como tampoco podemos en el País Vasco asentar la convivencia sin la memoria de lo ocurrido en la Guerra Civil, la posguerra, la Transición, hasta llegar a nuestros días. Por eso queremos desde el Gobierno que dirige el lehendakari Patxi López una memoria viva, compartida e inclusiva. Una memoria al servicio de un relato que cuente lo que ha pasado sin ocultar responsabilidades. Vamos a construir el futuro desde la memoria, queremos que el País Vasco sea un país de la memoria.

Euskadi está asistiendo a un momento histórico. Por fin la ciudadanía vasca está viviendo un tiempo sin violencia, un tiempo de libertad recuperada. Es el premio a la resistencia ante el terror, el triunfo de la libertad y la democracia. El premio a los que nunca fueron indiferentes.

Porque nadie puede ser indiferente ante el dolor, el exilio o la sinrazón terrorista.

Como señalaba el premio Nobel de la Paz y superviviente del holocausto nazi Elie Wiesel “ser indiferente a este sufrimiento –al sufrimiento de los demás, en definitiva- es lo que hace que el ser humano sea inhumano. La indiferencia, después de todo, es más peligrosa que la cólera y el odio”, sostenía Wiesel.

Solidaridad frente a la indiferencia, memoria frente al olvido.

Y no tengo ninguna duda de que los “Niños Vascos” que hace 75 años arribaron al puerto de Southamtpon en el “Habana” siempre tendrán un sitio entre nosotros.

Muchas gracias, Eskerrik asko and thank you.